

L'actualité de la Médecine Chinoise

#6

Juin 2004
ISSN 1763-1041 - Dépôt légal : juin 2004
Imprimé en France : Lartésienne - 01.42.64.55.95UFPMTC
BP294 - 75464 Paris Cedex 10
Tél : 06.19.95.26.75
www.ufpmtc.com
infos@ufpmtc.comDirectrice de la publication : Ma Fan
Directeur de la rédaction : François Marquer
Comité de rédaction : Philippe Laurent, Xavier Lavau, François Marquer, Jean Ripoll, Patrick Shan.
Rédacteur en chef & maquette : Xavier Lavau
journal@ufpmtc.com
Rédacteurs : Sébastien Hantz, Xavier Lavau, François Marquer, Véronique Réguillon-Allard, Marc Sapriel, Patrick Shan, Rodolphe Spiropoulos.

Le journal de l'Union Française des Professionnels de Médecine Traditionnelle Chinoise (UFPMTC)

法
国
中
医
医
生
联
合
会

ÉDITO

« Chers amis, bonjour !

Voici le #6 de notre journal. Je suis plutôt satisfait de ces derniers mois et souhaite vous faire partager mon contentement.

La participation de la Confédération Française de Médecine Traditionnelle Chinoise (CFMTC) au salon des Médecines Douces de Paris au mois de février a permis de conforter positivement l'image de la Médecine Traditionnelle Chinoise (MTC) en France.

Il m'a semblé que l'union de professionnels et d'écoles a rassuré les usagers et leur a paru un gage de sérieux.

Notre présence au salon nous a montré également l'intérêt grandissant du public pour la MTC. Mais ce fut aussi pour nous un bon moment de rencontres, de retrouvailles et d'échanges ; j'aimerais que cela puisse se reproduire plus souvent.

La réunion en mars, au Mas du Taillé, de la Confédération nous a donné l'occasion d'établir des liens encore plus étroits entre l'Union professionnelle (UFPMTC) et la Fédération nationale (FNMTTC). D'un commun accord nous avons élaboré un texte fédérateur définissant la médecine chinoise, le praticien, le statut du praticien et mis en place l'étude d'un programme de base commun et d'un diplôme national.

L'UFPMTC avance activement ; l'enseignement de la médecine traditionnelle chinoise progresse grâce au regroupement des écoles qui continue et à la mise en place d'un enseignement à plein temps pour la première fois en France. Le regroupement des professionnels me semble plus que jamais important, je souhaite que pour l'assemblée générale du lundi 20 septembre 2004, qui doit se dérouler à Marseille, vous soyez encore plus nombreux.

Je me réjouis que, pour l'année de la Chine en France, l'intérêt pour la Médecine Chinoise se manifeste de plus en plus. Le nombre des usagers progresse, agissons ensemble pour eux, afin que le nombre des praticiens et la qualité des formations progressent de même.

J'espère que l'année 2004 sera le printemps de l'union des praticiens, enseignants, étudiants et utilisateurs de la médecine chinoise et je les invite vivement à se manifester dans notre journal.

Bon Vent et joyeux Qi ! »

Rodolphe Spiropoulos

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2004

Lundi 20 septembre à Marseille !

Voir en page 3

RENCONTRE

PR. LEUNG KOKYUEN, UNE RÉFÉRENCE DE LA MÉDECINE CHINOISE !

Le professeur Leung Kokyuen, praticien de médecine chinoise issu d'une lignée familiale de médecins, fut l'une des principales sources d'informations classiques pour d'innombrables praticiens français dès le début des années 60. Près de 20 ans après son dernier passage en Europe, il est revenu observer les fruits de son enseignement.

UFPMTC : Professeur Leung Kokyuen, que pensez-vous des occidentaux qui se lancent dans l'étude de la médecine chinoise ?

Leung Kokyuen : La littérature chinoise classique est exprimée de manière très concise et les sens qu'elle exprime sont très profonds et complexes. Les ouvrages de médecine chinoise tels le Neijing ou le Nanjing ne peuvent être appréhendés par des personnes ne possédant pas suffisamment de connaissances culturelles et classiques. Pour apprendre la médecine chinoise il faut être capable de comprendre et d'analyser de manière approfondie. Il est souvent dit

que « pour apprendre la médecine chinoise, il faut avoir un destin médical ».

Grâce à leur capacité et leur volonté de rechercher et d'analyser la nature des connaissances, les occidentaux auraient pu bien apprendre la médecine chinoise, mais ils en ont été freinés par un manque de familiarité et de compréhension vis-à-vis de la littérature traditionnelle chinoise. C'est ainsi qu'ils ont pu facilement commettre des erreurs dans l'interprétation des expressions classiques et induire une déformation du sens originel. S'ils ont alors essayé de développer une théorie sur cette base, le



Le Pr. Leung Kokyuen et sa femme en 1984 en Alsace

contact avec la réalité pratique s'est perdu. Il faut donc que les étudiants s'initient durant de longues années et fassent des recherches dans de nombreux domaines, c'est un point très important.

Toutefois l'esprit et la détermination des Occidentaux dans l'acquisition des connaissances ont permis un renouvellement de la médecine chinoise que les Chinois eux-mêmes, plus conservateurs, n'ont pu susciter. Et ceci est admirable.

UFPMTC : À votre avis, la médecine chinoise apporte-t-elle des réponses appropriées aux problèmes de santé rencontrés par les Occidentaux ?

Leung Kokyuen : Le but de la médecine chinoise est de maintenir la santé, face aux dérèglements du corps il faut apporter des solutions médicales. La première étape c'est la confiance dans l'efficacité de la médecine ou dans les aptitudes du médecin. Autrefois la plupart

Lire la suite en page 3

VIE SOCIALE

CHOISIR UN BON PRATICIEN DE MÉDECINE CHINOISE ! 2ÈME PARTIE



Suite et fin de l'article publié dans le précédent numéro de l'Actualité de la Médecine Chinoise en février 2004. Dans le même esprit d'ouverture critique, Patrick Shan passe en revue les méthodes thérapeutiques et les bonnes pratiques en cabinet de médecine chinoise...

L'ACUPUNCTURE

L'acupuncture étant une méthode de soins assez tolérante (heureusement, sinon tous les moustiques seraient acupuncteurs, ou de nombreux patients morts depuis longtemps !), il

est assez difficile de définir une pratique correcte de cette discipline. Essayons simplement de nous en tenir aux généralités.

Un traitement d'acupuncture...

Lire la suite en page 2

INTERNET

LE FORUM EST OUVERT !

Voir en page 2

HUMANITAIRE

MISSION HUMANITAIRE EN ROUMANIE !

Voir en page 2

CAS CLINIQUE

SCLÉROSE EN PLAQUES !

Voir en page 4



CHOISIR UN BON PRATICIEN DE MÉDECINE CHINOISE ! 2^{ÈME} PARTIE suite de la page 1

traditionnelle comporte généralement peu de points. Disons que la moyenne se situe autour de 3 à 10 aiguilles par séance. Certains traitements d'urgence peuvent nécessiter davantage de points. Du côté des extrêmes, il existe des praticiens « unicistes » qui ne piquent qu'un seul point par séance. D'autres couvrent littéralement leurs patients d'aiguilles, les allongeant éventuellement dessus pour faire la même chose au verso. Ces deux formes de pratique ont chacune un mode d'action limité, et ne sont pas traditionnelles.

Il faut également se souvenir que les points d'acupuncture ne sont que des projections en surface, des puits permettant de gagner des trajets principaux d'énergie qui, eux, circulent bien en profondeur, au niveau des os et des muscles. L'insertion des aiguilles doit donc être généralement assez profonde pour s'avérer efficace. Beaucoup de points ont une profondeur variant entre 0,5 et 1,5 cm. Cependant, certains praticiens ne font que « picoter » les aiguilles en surface de la peau, les laissant pendre, et parfois tomber toutes seules (ce sont souvent les mêmes qui mettent beaucoup d'aiguilles. Par compensation sans doute ?). En agissant ainsi, ils ne peuvent manipuler les aiguilles, et donc agir sur l'énergie. Il faut donc s'attendre à ce que les résultats d'une telle pratique soient, eux aussi, superficiels et peu durables.

La manipulation des aiguilles est l'un des critères importants permettant d'obtenir une action thérapeutique en acupuncture. Un praticien consciencieux « travaille » généralement les aiguilles qu'il met en place. Soit en les manipulant, soit en y appliquant des techniques particulières, comme la moxibustion (cautériser ou chauffer les points), la saignée, les ventouses, etc. Ces manipulations sont cependant plus douces que celles appliquées en Chine, car les patients occidentaux n'y sont pas habitués, et s'avèrent généralement assez réactifs et sensibles. Il n'est vraiment pas besoin, chez nous, de recourir à des méthodes aussi spectaculaires ou traumatisantes que les transfixions ou les cautérisations avec formation de cloques, pour obtenir un effet thérapeutique. Là encore, entre les aiguilles qui tiennent à peine à la peau, et celles qui traversent le corps de part en part, il est raisonnable d'opter pour un juste milieu : celui, à priori, où circule cette énergie sur laquelle on prétend agir...

Dans un passé récent, d'autres méthodes sont venues s'associer à l'acupuncture, comme l'électricité, le laser ou les faisceaux de couleur. L'électricité, notamment, est assez couramment utilisée en Chine, dans la mesure où elle peut remplacer une manipulation prolongée en stimulant l'aiguille en permanence. Mais cette technique est surtout utilisée de manière symptomatique, notamment dans le traitement des douleurs ou des paralysies. Elle n'apporte pas grand chose au traitement lorsque celui-ci vise le rééquilibrage des fonctions organiques. Même chose pour la laserthérapie ou la chromothérapie, qui bien qu'elles donnent un air scientifique et « nouvel âge » à l'acupuncture traditionnelle, ont encore à prouver leur réelle efficacité.

Pour en terminer avec les aiguilles, rappelons enfin que, même si la médecine chinoise n'a pas la phobie des microbes, il est aujourd'hui indispensable de respecter les règles élémentaires d'asepsie, comme l'utilisation d'aiguilles stérilisées et jeta-

bles. Il y aurait beaucoup à dire sur les problèmes croissants d'immuno-déficience dont sont victimes les occidentaux, mais puisque telle est la situation, les praticiens n'ont d'autre choix que de s'y adapter.

LA PHARMACOPÉE

Bien que cette méthode soit la plus importante du système médical chinois, rares sont les praticiens occidentaux qui la connaissent et l'utilisent. De plus, l'importation des plantes médicinales chinoises n'est pas chose aisée : allez faire comprendre aux douaniers que la graine de cannabis n'est pas une drogue dure, mais un laxatif doux...

Plus encore que pour l'acupuncture, la pharmacopée demande un diagnostic précis (toujours en médecine chinoise, s'entend), car les risques d'effets secondaires en cas de traitement inadapté sont plus grands. Par ailleurs, certains spécialistes, comme le Dr Auteroche vont jusqu'à considérer que la pharmacopée chinoise est « inutilisable en l'état » en France. Dans l'absolu, c'est sans doute vrai. Cependant, on peut se demander si les médicaments modernes, avec leurs nombreux effets indésirables, ne méritent pas largement la même appréciation ! Pour rappel, les effets secondaires des médicaments sont responsables de quelques 18000 morts par an (rapport du comité de pharmacovigilance en 1997). Ce qui, je crois, laisse une certaine marge d'action à la pharmacopée chinoise en France.

Pour simplifier, disons qu'il y a deux principaux types de prescripteurs de pharmacopée chinoise : ceux qui connaissent les plantes, et ceux qui se fient aux seules indications des laboratoires fabricants de formules. Un bon praticien de pharmacopée doit être capable de composer par lui-même une prescription adaptée à son patient, et de justifier l'action de chacune des plantes qui la compose. À un niveau de pratique inférieur, mais également admissible, figure le praticien qui ne prescrit occasionnellement que des formules toutes faites, mais néanmoins adaptées à des pathologies classiques, traditionnellement diagnostiquées. En deçà, vous risquez fort d'avoir affaire à un praticien qui a fait sienne la logique de la pharmacie occidentale : si le traitement n'est pas adapté au malade, il n'y a qu'à adapter le malade au traitement. Enfin, vous savez quoi penser des praticiens qui mêlent allègrement pharmacopée chinoise, homéopathie, oligo-éléments, compléments alimentaires, fleurs de Bach, goulasch et chocolat !

La plupart des patients venant consulter en médecine chinoise étant souvent médicalisés, un praticien attentif vérifiera les traitements déjà pris par le patient, car cela peut considérablement modifier son propre diagnostic et ses choix thérapeutiques. D'une manière générale, il essaiera de s'adapter aux traitements déjà en cours afin de les compléter. S'il estime que certains traitements peuvent poser problème, il commentera par proposer au patient d'en parler à son médecin traitant avant d'envisager leur suppression. Dans ce dernier cas, il ne le fait pas brutalement.

LE MONTANT DES CONSULTATIONS

Sujet tabou ! Mais néanmoins important. Ce montant peut varier en fonction de plusieurs critères : qualité du praticien, durée de la consultation, mais aussi quartier dans lequel le pra-

ticien exerce. Inutile de dire que la fourchette est large, et je ne prendrai pas ici le risque de la délimiter : c'est au patient de juger si le prix est en rapport avec la prestation. Logiquement, ce prix devrait être inversement proportionnel au nombre de consultations par heure, ce qui est loin d'être le cas. Certains praticiens justifient parfois d'honoraires délirants comme moyen de sélection de leur clientèle. C'est certainement vrai. Sauf que, comme dirait Pasteur, il n'est pas dans l'esprit de la médecine d'opérer une sélection entre les malades. D'un autre côté, lorsqu'une pratique médicale n'est pas remboursée, dans notre

pays, elle semble toujours trop chère. Mais à bien y regarder, elle est une priorité autrement plus importante qu'une séance chez le coiffeur, et pourtant bien souvent inférieure au prix d'une permanente !

LE FEELING, IMPONDÉRABLE MAIS DÉTERMINANT

Une histoire raconte qu'un patient mourant refusait de voir les médecins. Il disait qu'il n'avait confiance qu'en une seule personne : seul ce médecin célèbre, s'il réussissait à trouver sa maladie, pourrait le guérir. On fit donc venir le fameux médecin. Celui-ci ausculta le malade, et laissa tomber son

diagnostic, en latin pour ne pas effrayer le patient : « ...Moribundus ».

Et celui-ci guérit !..

Il est des paramètres de guérison qui échappent parfois à la raison. Quelles que soient les qualités intrinsèques du médecin, il faut savoir que la confiance qu'on lui accorde constitue aussi un médicament. Et que quand on la lui refuse, elle a le pouvoir d'annihiler le meilleur des traitements. Alors, méfiance : les bons ou les mauvais praticiens, ce sont parfois les patients eux-mêmes qui les fabriquent !..

Patrick Shan

LE FORUM EST OUVERT !

Le forum de discussion de médecine traditionnelle chinoise sur le site de l'UFPMTC est accessible aux internautes depuis plusieurs semaines...

Nous sommes heureux de vous apprendre que, désormais, sur le site de l'UFPMTC www.ufpmtc.com, vous pouvez venir discuter librement « médecine chinoise » dans le nouveau forum virtuel. Y sont invités étudiants, patients, individus ne connaissant pas la MTC, et nous attendons aussi un maximum de praticiens ou de professeurs de médecine chinoise. En effet, le but du forum, c'est qu'il y ait des échanges entre tout ce petit monde, qu'il y ait enfin un lieu d'information et de discussion publique sur la médecine traditionnelle chinoise. Et plus il y a de praticiens, plus le forum sera riche.

PLUSIEURS RUBRIQUES

- Patients : questions, témoignages, infos...
- Professionnels : points de vues, échanges techniques, conseils...

- Étudiants : recherches d'infos, conseils sur les formations...
- Modérateurs : questions posées aux modérateurs...
- Site UFPMTC : idées pour faire évoluer le site.

Les administrateurs sont Xavier Lavau et moi-même. À ce titre, nous sommes chargés de la bonne tenue du forum et nous pouvons, comme tout le monde, répondre à vos questions. Nous respectons entièrement l'anonymat des participants et vous pouvez vous enregistrer sous un pseudonyme. Ce forum est libre d'accès et par conséquent ouvert à tous.

Donc, à vos claviers, nous vous attendons aussi nombreux que possible.

Sébastien Hantz



Simple, efficace et peu iatrogène, la médecine chinoise est une médecine de terrain par excellence. Si sa vocation initiale est d'entretenir la santé plutôt que de pourchasser la maladie, elle n'en est pas moins capable de faire face aux troubles immédiats ou chroniques les plus variés.

MISSIONS HUMANITAIRES EN MÉDECINE CHINOISE : QUAND LA TRADITION RENOUE AVEC L'HUMANISME

Dans cette perspective, les différentes branches thérapeutiques de cette médecine, à savoir l'acupuncture, la moxibustion, la pharmacopée, le massage, le Qigong et les conseils de santé forment un ensemble remarquablement homogène, répondant avec souplesse aux exigences propres aux soins ambulatoires.

500 CONSULTATIONS PAR SEMAINE

Le petit groupe d'acupuncteurs français et suisses qui s'est rendu il y a quelques semaines en Roumanie en est revenu convaincu. Frayant chaque matin son chemin devant une queue de patients formée depuis le milieu de la nuit, la petite équipe de praticiens, venus effectuer leur internat de médecine chinoise sous la forme d'une mission humanitaire, a assuré la bagatelle de cinq cent consultations par semaine. Avec des résultats thérapeutiques paradoxalement très satisfaisants, dans des conditions de travail si précaires. Il faut dire que dans ce genre de situation, la relation humaine, élément à part entière du processus thérapeutique, prend nettement le pas sur les conditions matérielles : qu'importe les locaux exigus, le matériel de fortune, la communication approximative - à l'instar parfois du traitement lui-même. Le fait de venir de pays riches pour donner des soins béné-

voles à une population délaissée est déjà, en soi, vécu comme une bénédiction. Associer à cette présence, déjà jugée miraculeuse par des personnes dont la croyance est proportionnelle à la misère, une pratique aussi haute en couleur que l'acupuncture, globalement peu connue des populations non asiatiques, c'est ajouter encore une valeur psychosomatique au traitement. C'est ainsi qu'en dépit d'un rythme de travail expéditif et d'une pratique en bien des points - d'acupuncture - perfectible, les participants se sont vus payés par des remerciements, des baisers, des fleurs, des prières et du vin local. Une autre forme de richesse, hélas oubliée chez nous ! Mais la plus belle récompense fut sans doute le témoignage des premiers résultats thérapeutiques au cours de la mission, tel ce patient atteint d'une paralysie faciale se mettant à siffloter avec émotion au troisième jour de traitement...

PRÊT POUR LA SUITE...

Dans l'élan de la Roumanie, où une nouvelle équipe doit se rendre en septembre prochain, deux autres missions sont programmées cet été dans les réserves amérindiennes du Sud Dakota (Sioux) et de l'Oregon (Shoshones). Enfin, une mission exploratoire est envisagée au Togo en février prochain.

Patrick Shan



SECRETARIAT DE L'UFPMTC

Ces derniers mois deux personnes sont venues prêter main forte à l'équipe réduite du secrétariat. Aide ô combien appréciée, et qui a permis de résorber un certain retard dans la gestion quotidienne du courrier et des nombreuses demandes d'étudiants, de praticiens ou de patients. Un grand merci donc à **Nadia Chikh** et à **Capucine Rolland-Bonnet** pour leur disponibilité, leur compétence et leur bonne humeur !

Mais cela ne résout pas complètement une insuffisance chronique du fonctionnement administratif, nous sommes en sous-effectif de bénévoles !

Appel est donc encore fait aux bonnes volontés pour participer peu ou prou aux tâches de gestion d'une organisation professionnelle en plein développement et vouée à un avenir radieux !!!

François Marquer
infos@ufpmtc.com

COMMISSION PÉDAGOGIE

Après plusieurs visites des membres de cette commission aux cinq écoles en voie d'agrément, un compte-rendu du travail d'évaluation a été présenté au dernier Conseil d'administration. Après vote des membres présents, décision a été prise d'admettre deux des écoles en tant qu'écoles agréées et de proposer aux trois autres de suivre une démarche permettant de les admettre le plus rapidement possible à ce titre.

Au delà du rapport de la commission et des décisions prises par le CA, les discussions menées avec les responsables des différentes écoles font apparaître toute la difficulté de la voie dans laquelle nous nous sommes engagés. Nous avons tout à la fois le devoir de déterminer des normes minimales de ce que doit être (à nos yeux de professionnels) l'enseignement et la pratique de la médecine chinoise, et l'obligation de rassembler le plus grand nombre de praticiens, d'écoles, d'étudiants.

Ce devoir et cette obligation entraînant naturellement quelques contradictions, à nous de trouver, grâce à une concertation large, ouverte et franche avec le plus grand nombre, l'espace qui permettra de faire avancer les intérêts de la médecine chinoise.

François Marquer
pedagogie@ufpmtc.com

COMMISSION DÉONTOLOGIE

La relation praticien/patients doit tenir compte de certains aspects importants comme le secret des dossiers vis à vis de tiers. Cette question est importante : comment devons-nous gérer les informations contenues dans les dossiers face à la famille, aux amis du patient, voire à une enquête de police et à la justice ?

Par ailleurs une réflexion est à mener en ce qui concerne les honoraires. Comment évaluer la prestation, en fonction de quels critères doit-on se référer pour que notre action soit rétribuée à sa juste valeur. Voilà les questions sur lesquelles la commission de la déontologie est en train de se pencher.

Marc Sapriel
deontologie@ufpmtc.com

UFPMTC FNMTC CFMTC...

Une valse d'étiquettes qui peut parfois donner le vertige ou un vague sentiment de ne plus trop savoir de quoi l'on parle. Petite mise au point donc pour rassurer certains et renseigner les autres : en 1997, deux unions professionnelles ont vu le jour, l'UFPMTC (Union française des Professionnels de Médecine Chinoise Traditionnelle) responsable du journal que vous êtes en train de lire et la FNMTC (Fédération Nationale de Médecine Traditionnelle Chinoise). Pour des raisons liées au développement de la médecine chinoise en France, à l'implantation géographique des écoles ou des praticiens, voire à des connivences (ou des inimitiés !) personnelles, ces deux entités ont été créées à peu près à la même date et se sont développées parallèlement. Toutefois, la motivation à l'origine de leurs créations reposait sur une seule et même idée : fédérer les professionnels de médecine chinoise pour organiser et crédibiliser la profession. Il est apparu rapidement aux animateurs de ces organisations qu'ils devaient se rapprocher. Les tentatives faites dès 1999 - si elles n'aboutirent pas - préparaient le terrain de la création le 18 juin 2002 de la CFMTC (Confédération Française de Médecine Traditionnelle Chinoise), rassemblant les deux unions. Cette confédération, ouverte à tout autre rassemblement professionnel, ne remplace pas aujourd'hui les membres organisationnels la composant, mais son existence crée les conditions indispensables à une large union sur des idées fédératrices.

François Marquer

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2004

Assemblée Générale 2004, Conseil d'administration et rencontre avec la Fédération nationale (FNMTC)

Cette année, l'Assemblée générale ordinaire se tiendra à proximité du Vieux Port à Marseille. Vous êtes tous invités à participer à cette assemblée annuelle lundi 20 septembre à 10 heures. Une invitation précise sera envoyée début septembre à chacun des membres. L'après-midi, se tiendra une réunion du Conseil d'administration, puis nous mettrons à profit notre présence dans les terres du sud pour rencontrer le lendemain mardi, nos camarades de la Fédération (FNMTC) dans le cadre d'une réunion de la Confédération (CFMTC).



PR. LEUNG KOKYUEN

suite de la page 1

des occidentaux ne comprennent les mécanismes thérapeutiques de la médecine chinoise et ils n'avaient pas confiance en elle ; ou s'il pensaient l'utiliser, l'efficacité et la rapidité d'action de la médecine occidentale leur faisaient d'abord choisir cette médecine.

L'apparition de la maladie est précédée par sa cause et suivie de ses manifestations. En médecine chinoise, les causes sont considérées comme les racines et les symptômes comme les branches. Traiter ces dernières, c'est s'intéresser aux manifestations de la maladie, s'attaquer aux racines, c'est traiter les causes à l'origine de la maladie.

Considérons, par exemple, l'hypertension : si le traitement de médecine occidentale visant à prescrire des hypotenseurs est rapide et efficace, le traitement de médecine chinoise quant à lui, basé sur le diagnostic de la cause de l'affection, ne va pas forcément faire descendre immédiatement la tension mais agira à long terme et avec plus d'efficacité. De nos jours, la plupart des occidentaux ont compris le mécanisme du traitement en médecine chinoise et font de plus en plus confiance à cette médecine pour maintenir leur santé.

En 1969, lorsque j'ai émigré au Canada, le consul ayant remarqué ma profes-

sion de docteur en médecine chinoise me dit, qu'à son avis, les Canadiens largement pris en charge par la sécurité sociale ne seraient pas enclins à dépenser leur argent pour se faire soigner par la médecine chinoise. Mais un an après l'ouverture de mon cabinet je voyais affluer des patients des quatre coins du pays. En 1972 un hôpital américain de médecine occidentale m'invita à donner une conférence de presse aux USA et je déclarais alors qu'au Canada, une cohorte de plus de 1000 malades occidentaux attendait mes soins. Cet exemple illustre l'évolution de la mentalité des Occidentaux vis à vis de la médecine chinoise et montre la grande confiance qu'ils lui portent.

UFPMTC : Que pensez-vous de la position de l'Organisation Mondiale de la Santé sur la médecine chinoise ?

Leung Kokyuen : La médecine chinoise appartient à tout le monde, sans distinction d'ethnie, de religion, de nationalité ou de région. Cette médecine ayant une valeur pratique pour maintenir la santé, il ne serait pas raisonnable de l'ignorer. Aux États-Unis, mon premier permis de travail me fut accordé officiellement en 1975. Des États de plus en plus nombreux reconnaissent légalement la médecine chinoise ; au Canada, une loi promulguée il y a deux ans donne un cadre officiel aux docteurs en médecine chinoise. En 1980, le Parlement Européen m'a invité à venir témoigner en tant qu'ex-

pert. Je pense donc que tôt ou tard la médecine chinoise sera légalement pratiquée dans tous les pays du monde, ce qui va dans le sens de la position de l'OMS.

UFPMTC : Quels conseils pouvez-vous donner aux praticiens occidentaux de médecine chinoise ?

Leung Kokyuen : Je suis heureux de constater que les praticiens de médecine chinoise sont de plus en plus nombreux dans les pays occidentaux, et j'admire leur réussite.

En tant que médecin retraité, j'aimerais insister sur deux points :

1- Au cours des dizaines d'années passées à pratiquer et à professer la médecine chinoise, j'ai rencontré des enseignants riches de profondes connaissances théoriques, ce qui est remarquable, mais dont les cabinets étaient désertés par les patients. Alors que par ailleurs je connaissais des praticiens dont les connaissances n'étaient pas meilleures que celles d'autres, mais dont la richesse de l'expérience clinique éveillait la confiance des patients qui, trop nombreux, devaient attendre avant d'être traités. Il est évident que d'amples connaissances non étayées par l'expérience clinique rendront la pratique hésitante et qu'inversement ne compter que sur son expérience clinique ne permet pas de traiter des affections complexes. En effet, une même maladie, suivant la constitution du malade,

pourra se manifester de manière différente et devra donc être traitée différemment. Connaissances théoriques et pratiques cliniques doivent donc revêtir une importance égale pour les praticiens de médecine chinoise.

2- Les rapports entre la médecine chinoise et la pharmacopée chinoise sont bien naturellement étroits. Mais traditionnellement les médecins étaient proches des lettrés, alors que les pharmaciens étaient considérés comme des commerçants. Ces professions ont toujours été séparées, comme en Occident où ce sont deux métiers bien distincts. J'espère que les praticiens de médecine chinoise occidentaux comprendront que s'ils doivent connaître les propriétés des médicaments, leur mode d'utilisation et leur dosage, par contre tout ce qui concerne l'origine, la distinction, la préparation et le stockage des substances médicinales relève du travail et de la responsabilité du pharmacien. Tout en contribuant à développer la médecine chinoise en Occident, il nous faut être attentifs au niveau professionnel des pharmaciens de pharmacopée chinoise.

Merci professeur.

Interview réalisée et traduite par Hor Ting & François

STAGES HORS CURSUS DES ÉCOLES DE L'UFPMTC

C.E.D.R.E.

- Diététique par Georges-Marie Melin : 25 au 27 juin 2004 à Genève (Suisse)
- Fengshui par Georges-Marie Melin : 2 au 4 juillet 2004 à Valence (26)
- Acupuncture usage des points antiques : 8 au 10 juillet 2004 à Valence (26)
- Anatomie par plusieurs intervenants : 8 au 11 juillet 2004 à Valence (26)
- Tui Na : 5 au 7 novembre 2004 à Genève ou Lausanne (Suisse)

Par Patrick Shan :

- Jing Zuo : 29 juin au 3 juillet 2004 au Domaine du Taillé (07)
- Xin Li 1 : 26 au 30 janvier 2005 à Valence (26)
- Missions humanitaire (acupuncture) : 16 juil. au 16 août 2004 : Pine Ridge (Sud Dakota - USA)
- 1^{er} au 28 août 2004 : Nanish Shontie (Oregon - USA)
- 17 sept. au 4 oct. 2004 : Piatra-Neamt (Roumanie)
- 1^{er} au 10 février 2005 : Togo (Afrique)
- Journées Portes ouvertes : Pendant le cours de 1^{ère} année, les candidats libres sont les bienvenus

INSTITUT CHUZHEN

- Clinique en pharmacopée par Deng Guicheng : - Affections dégénératives : 8 au 13 novembre 2004 à Paris (14^{ème})
- Diététique par Joëlle Vassail : 2 au 5 octobre 2004 à Paris (10^{ème})

I.T.M.T.C.

- Taijiquan : 18 au 22 juillet 2004 à Lit & Mixe (40)
- Stage hospitalier en Chine : 5 au 30 juillet 2004 à Kunming
- Journées Portes ouvertes : 26 juin 2004 & 11 septembre 2004 à Paris (10^{ème})
- Pendant le cours de 1^{ère} année, les candidats libres sont les bienvenus
- Journée Rencontres autour de la médecine chinoise : 20 juin 2004 à Paris (10^{ème}) au Tapis Rouge

INSTITUT SHAOYANG

- Acupuncture, diététique, massage, Taijiquan : 14 au 18 juillet 2004 à Lyon (69)
- Journées Portes ouvertes : 19 juin 2004 & 25 septembre 2004 à Paris
- 26 juin 2004 & 4 septembre 2004 à Lyon (69)
- 1^{er} octobre 2004 à Lausanne (Suisse)
- Stage en Chine : Octobre 2004

G.R.E.E.C.

- Massage traditionnel chinois : perfectionnement clinique par Rodolphe Spiropoulos 10 et 11 juillet 2004 à Antibes (06)
- Soirée d'information
- Rentrée octobre 2004 : 25 juin 2004 à Antibes (06)
- Journée Portes ouvertes : 4 septembre 2004 à Antibes (06)

I.T.M.T.C.

- Taijiquan : 18 au 22 juillet 2004 à Lit & Mixe (40)

INSTITUT YANG MING

- Journée Portes ouvertes : 11 septembre 2004 à Le Cannet (06)
- Diététique 23 & 24 octobre 2004
- 27 & 28 novembre 2004
- 5 & 6 février 2005

C.E.T.C.

- Journées Portes ouvertes : 11 septembre 2004
- 16 octobre 2004
- 20 novembre 2004
- 11 décembre 2004
- 8 janvier 2004

ACADÉMIE WANG

- Journées Portes ouvertes : Pendant le cours de 1^{ère} année, les candidats libres sont les bienvenus
- Stage clinique en Chine : 12 juillet au 9 août 2004 à Beijing

C.M.O.

- Par Michel Deydier-Bastide : - Massage traditionnel chinois (asthme) : 26 & 27 juin 2004 à Montpellier (34)
- Auriculo-thérapie : 3 & 4 juillet 2004 à Montpellier (34)
- Massage traditionnel chinois (bien-être) : 10 & 11 juillet 2004 à Montpellier (34)

POUR PRENDRE CONTACT AVEC LES ÉCOLES RENDEZ-VOUS EN PAGE 4

BON DE COMMANDE

1 Je désire recevoir 1 livret au prix de 4,75 €. Je joins un règlement par mandat ou par chèque, du montant ci-dessus, à l'ordre de l'UFPMTC. (Pour toute commande en nombre, nous contacter)

2 Je désire recevoir gratuitement la liste des praticiens de l'Union professionnelle.

3 Je désire recevoir une information complète sur les activités de l'UFPMTC.

Le bon de commande rempli et le règlement (si le choix n°1 est coché) sont à retourner à : UFPMTC - BP294 - 75464 Paris Cedex 10

Date : / / Signature

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

CODE POSTAL : _____

VILLE : _____

TÉL. : _____

E-MAIL : _____

PATIENT DE MTC PRATICIEN DE MTC

ÉTUDIANT EN MTC

AUTRE, PRÉCISEZ : _____

« Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique et sont destinées au secrétariat de l'association. En application de l'article 34 de la loi du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit et obtenir communication des informations vous concernant, faites-le nous savoir à l'adresse ci-dessus. »

SCLÉROSE EN PLAQUES

Georges-Marie MELIN est praticien de médecine chinoise à REIMS, depuis 1984. Il a repris le cabinet créé par Patrick SHAN en 1980. Membre de l'UFPMTC depuis sa création, il nous présente aujourd'hui un cas de sclérose en plaques.

Il s'agit d'une femme de 37 ans, mariée et mère de deux enfants, qui consulte en 2003, pour une sclérose en plaques apparue après la naissance de son premier enfant.

En septembre 96 elle ressent des fourmillements importants dans les mains, puis dans les pieds, ainsi que de la fatigue ; s'ensuit un amaigrissement important, ainsi que des douleurs dans les muscles et articulations.

Après examen et analyses, le neurologue conclut à un début de SEP (sclérose en plaques), et lui prescrit des séances de kinésithérapie. Après la naissance de son second enfant, les symptômes s'aggravent et elle reçoit un traitement de corticoïdes, puis d'hormones ce qui va provoquer un arrêt des règles.

En hiver elle souffre d'une sensation

de froid importante aux mains et pieds, avec des engelures aux mains (en médecine occidentale maladie de Raynaud). Les pupilles sont constamment dilatées. Elle a des problèmes relationnels importants avec son conjoint et, dans l'enfance, a eu de gros problèmes psychologiques avec une alternance de périodes d'anorexie et de boulimie. Elle a pris une pilule contraceptive pendant 18 ans.

Sa langue, pâle et indente est recouverte d'un enduit gras. Son pouls est tendu (*xian*), glissant (*hua*), fin (*xi*) et faible (*xu*) à l'emplacement des coudées.

D'après la médecine occidentale, il s'agit d'une maladie auto-immune ; une partie des gaines de myéline qui entourent les nerfs du cerveau et de la moelle épinière se désintègre et laisse des cicatrices en forme de plaques, constituées d'un matériau fibreux sclérosé.

D'après la médecine chinoise, cette maladie peut être classée dans les syndromes d'atrophie (*wei zheng*), caractérisés par un affaiblissement du corps et des membres avec perte de motricité et atrophie musculaire pouvant aller jusqu'à la paralysie (la poliomyélite est également classée dans ce type de maladie). La pathologie peut alterner entre périodes de crise dues aux mucosités qui envahissent les méridiens (on traite alors le *biao*, les manifestations de la maladie) et absence total de symptômes ou périodes de rémission (on va traiter le *ben*, la racine de l'affection).

DIAGNOSTIC

Vide de yin et de jing du Rein : arrêt des règles et pouls faible aux coudées.

Insuffisance de sang du Foie : langue pâle, pupilles dilatées, fourmillements importants dans les mains, pouls fin.

Déficience de l'énergie de la Rate : fatigue, langue pâle, marques de dents.

Blocage de l'énergie du Foie : pouls tendu, boulimie, anorexie, problèmes relationnels.

Présence de mucosités : enduit gras, pouls glissant, douleurs dans les muscles et articulations.

Note : avec le temps le vide du yang de la Rate va entraîner un vide du yang du Rein.

EXPLICATIONS

Cette patiente présente un affaiblissement de l'essence (*jing*) du Rein d'origine héréditaire (je soigne sa mère pour des problèmes de vue qui s'aggravent très nettement avec l'âge) ; le sang du Foie n'est donc pas assez nourri et la Rate n'arrive pas à compenser cette déficience. De plus les épisodes d'anorexie et de boulimie dans l'enfance traduisent une dysharmonie entre le Foie et Rate. La stagnation de l'énergie du Foie et son attaque de cet organe sur une Rate défaillante accroît sa faiblesse et provoque la production de mucosités qui envahissent le corps, obstruent les méridiens, les muscles, les articulations et peuvent se transformer en mucosités de type chaleur. La déficience de l'énergie de la Rate va entraîner à la longue une insuffisance de sang, se manifestant au niveau du Foie par les problèmes de vues, ainsi que des fourmillements et des extrémités froides. Ce que la médecine occidentale appelle Maladie de Raynaud, est due au vide de sang et d'énergie qui entraîne une dysharmonie entre l'énergie défensive et l'énergie nourricière : le froid externe pénètre alors dans les vaisseaux en y provoquant des stases de sang. L'apparition de la maladie à la naissance du premier enfant et son aggravation à la naissance du second confirment cette hypothèse de déficience de l'essence du Rein. À la suite, on va observer une déficience simultanée du yin et du yang du Rein qui sera aggravé par le traitement hormonal. Lorsque que l'on connaît le lien entre le *jing* du Rein, le cerveau et les moelles, on peut tout à fait faire le rapprochement avec les explications de la maladie selon la médecine occidentale.

PRINCIPE DE TRAITEMENT

- 1- Nourrir le yin et le jing du Rein
- 2- Nourrir le sang
- 3- Renforcer la Rate
- 4- Éliminer les mucosités
- 5- Débloquent le Foie

Pendant les périodes de crises on insistera davantage sur l'élimination des mucosités, sans oublier de soutenir la Rate.

TRAITEMENT EN ACUPUNCTURE

18V (*ganshu*) point *shu* du Foie, agit sur le Foie et les tendons, disperse l'énergie du Foie, clarifie le feu du Foie, régularise l'énergie, éteint le vent, abaisse le yang, nourrit le sang du Foie, accroît la vue.

23V (*shenshu*) point *shu* du Rein, agit sur le Rein et les articulations, tonifie l'énergie du Rein, nourrit le yin et le jing, renforce le yang, chasse le froid et l'humidité.

39VB (*xuanzhong*) point de réunion des moelles, draine le Foie, régularise l'énergie, disperse le vent, arrête la douleur, nourrit l'essence des moelles et du Rein (*jing*).

34VB (*yanglingquan*) point de réunion des tendons, draine le Foie, débloquent la Vésicule biliaire, fait circuler l'énergie du Foie, élimine l'humidité, clarifie la chaleur, détend les tendons, libère les articulations.

13F (*zhangmen*) point *mu* de la Rate, point *hui* (réunion) des organes : draine le Foie, renforce la Rate, harmonise l'Estomac, disperse les stagnations, élimine l'humidité.

36E (*zusanti*) : tonifie l'énergie du centre, renforce la Rate, harmonise l'Estomac, débloquent les intestins, dissout les stagnations, renforce l'énergie droite, augmente la longévité.

6Rt (*sanyinjiao*) point de réunion des 3 méridiens yin de la jambe, renforce la Rate, harmonise l'Estomac, mobilise l'énergie, tonifie le sang, nourrit le yin, active le sang, tonifie Foie et Rein, détend les tendons et active les collatéraux.

TRAITEMENT EN PHARMACOPÉE

J'ai prescrit la formule *jin suo gu jin wan* (Pilule du verrou de métal pour consolider l'essence) modifiée selon la posologie du Pr. Leung Kokyuen, *Bu shen zhi yi* et qui comprend :

Shayuanzi (Semen astragali complatini) : tonifie l'énergie et l'essence du Rein, nourrit le Foie, agit sur la vue.

Lianzi (Semen nelumbinis nuciferae) : renforce le Rein et tonifie la Rate.

Qianshi (Semen euryles ferocis) : renforce le Rein pour conserver l'essence, et la Rate pour éliminer l'humidité.

Suzhi longgu (Os draconis) : consolide l'essence, nourrit le yin du Foie et du Rein, calme l'esprit.

Duanmuli (Concha ostrea) : nourrit le yin du Foie et du Rein, apaise le Foie, disperse le feu.

Lianxu (Stamen nelumbinis nuciferae) : renforce la Rein, consolide l'essence.

AJOUTS

Danggui (Radix angelicae sinensis) : tonifie le sang, active la circulation, arrête les douleurs liées à une déficience de sang entraînant des stases.

Duzhong (Cortex eucommiae) : tonifie le Foie et le Rein, renforce les tendons et les os.

Chaihu (Radix blupeuri) : libère la stagnation de l'énergie du Foie, draine le Foie.

Baishaoyao (Radix paeoniae album) : nourrit le sang, nourrit le Foie, conserve le yin.

Puis je lui ai donné *Zuo gui yin* (Boisson pour nourrir (le rein) gauche modifiée qui est une formule un peu plus tonique.

TRAITEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Il est important de soutenir l'énergie du centre (l'énergie fondamentale). Quelques conseils diététiques, insister sur les céréales, éviter les produits gras, alcoolisés, sucrés, les produits laitiers, les crudités, les aliments froids (tous les aliments de nature froide : laitue, melon, concombre, épinard, tomate, algues, mangue, millet, poire, banane, citron...)

ÉCOLES ADHÉRENTES À L'UFPMTC

ACADÉMIE WANG DE MÉDECINE TRADITIONNELLE CHINOISE (AWMTC)
33, rue Bayard
31000 Toulouse
Tél. & Fax : 05 61 99 68 21
✉ awmtc@wanadoo.fr
🌐 www.awmtc.asso.fr

CENTRE D'ÉTUDE DES THÉRAPIES CHINOISES (CETC)
4, avenue du Petit Parc
94300 Vincennes
Tél. & Fax : 01 43 28 03 75
✉ contact@cetc.fr
🌐 www.cetc.fr

CENTRE D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES EN ETHNOMÉDECINE (CEDRE)
BP 706
26007 Valence Cedex
Tél. & Fax : 04 75 56 69 10
✉ pshan@cedre-fr.com
🌐 www.cedre-fr.com

ÉCOLE LÜ MEN
67, cours Mirabeau
13100 Aix en Provence
Tél. & Fax : 04 42 54 31 06
✉ lumenecole@wanadoo.fr
🌐 <http://ecolumen.free.fr>

GRUPE DE RECHERCHE EUROPÉEN EN ÉNERGÉTIQUE CHINOISE (GREEC)
17 c, boulevard Albert 1er
06600 Antibes
Tél. & Fax : 04 93 34 58 24
✉ contact@greec.org
🌐 www.greec.org

INSTITUT CHUZHEN DE MÉDECINE CHINOISE (ICMC)
10, boulevard Bonne-Nouvelle
75010 Paris
Tél. : 01 48 00 94 18
Fax : 01 48 00 99 18
✉ infos@chuzhen.com
🌐 www.chuzhen.com

INSTITUT ÉNERGÉTIQUE DU CENTRE (IEC)
38 a, rue de la Corne
03300 Creuzier le Vieux
Tél. : 04 70 97 69 72

INSTITUT SHAOYANG DE MÉDECINE CHINOISE
96, rue Part-Dieu
69003 Lyon
Tél. : 04 78 60 47 56
Fax : 04 78 60 91 72
✉ mafanshao@aol.com
🌐 www.shaoyang.fr

ÉCOLES ADHÉRENTES À L'UFPMTC EN VOIE D'AGRÈMENT

COLLÈGE DE MÉDECINE ORIENTALE (CMO)
Centre de santé Thalie - entrée A
134, avenue de Palavas
34000 Montpellier
Tél. : 04 67 15 06 47
✉ medorient@hotmail.com
🌐 www.cmo.levillage.org

INSTITUT DE THÉRAPIE MANUELLE TRADITIONNELLE CHINOISE (ITMTC)
6, rue d'Issenghien
02100 St Quentin
Tél. & Fax : 03 25 67 07 60
✉ direction@itmtc.net
🌐 www.itmtc.net

INSTITUT YANG MING
24 bis, rue de Madrid
06110 Le Cannet
Tél. & Fax : 04 93 69 55 57
✉ institut-yangming@wanadoo.fr

et tous les aliments froids en température, consommer des aliments au strict minimum à la température de la pièce), essayer de ne pas boire beaucoup pendant les repas. Consommer des aliments tièdes, manger beaucoup de légumes cuits, de riz (grillé à sec avant cuisson), quelques aliments et épices asséchants (poulet, dinde, pintade...). Utiliser des aromates qui tonifient et réchauffent la Rate en quantité modérée : cardamome, poivre, gingembre frais et sec, cannelle, thym, anis, romarin, estragon, origan, basilic, sarriette, persil, cumin... Mastiquer longuement... et sortir de table léger (se méfier donc des excès alimentaires en période de stress).

Il n'est pas rare d'observer chez les personnes qui présentent ce type de

COMMISSION QIGONG

Ainsi qu'annoncé dans le précédent numéro, une commission qigong a été créée pour définir les bases d'enseignement du qigong dans les écoles adhérentes, ainsi que le champ d'application de cette méthode thérapeutique. Le chantier est vaste. Pour l'heure, la commission poursuit ses travaux d'approche.

Quelques personnes ont indiqué leur intérêt pour collaborer à cette réflexion, et nous réitérons notre appel de coopération.

Les membres actuels :
Rodolphe Spiropoulos,
Véronique Réguillon Allard,
Jacky Ferré.

Véronique Réguillon-Allard
✉ qigong@ufpmtc.com

COMMISSION INTERNET

Voir article en page 2, « Le forum est ouvert ! »

PEFOTS

Cette organisation européenne de regroupement de professionnels de médecine chinoise a tenu son meeting annuel à Manchester en Grande-Bretagne les 11, 12 et 13 juin 2004. Plusieurs centaines de participants ont pu apprécier les interventions d'orateurs de nombreux pays. Les minutes de ce congrès seront disponibles sur le site des organisateurs : shizhen.co.uk/conference

En 2005, les 30 septembre et 1 et 2 octobre, une conférence internationale sur la médecine chinoise accueillera le 5^{ème} congrès annuel de la PEFOTS et se tiendra à Paris.

Actuellement organisée conjointement par le PEFOTS et l'une des écoles de l'UFPMTC dans la phase préparatoire, cette conférence pourrait être soutenue (et même co-organisée) par l'Union professionnelle, voire la Confédération. Cette proposition sera soumise aux Assemblées générales des deux organismes en septembre 2004. Vous pouvez consulter le document de présentation de cette conférence sur le site : chuzhen.com/congres2005

François Marquer
✉ pefotsfrance@yahoo.fr

déséquilibre une attitude alimentaire très obsessionnelle avec des régimes diététiques sévères. Il convient beaucoup plus de reformer leur perception du monde que leur diète. Les quelques conseils alimentaires vus ci-dessus sont certes importants, mais l'essentiel consiste à réduire l'effet stressant de l'environnement. Il faut surtout traiter le problème à la source, traiter la dépression, le stress... par la relaxation, l'humour, le qigong, le yoga ou la psychothérapie chinoise (*xinli*).

Insister sur l'importance de l'alternance entre effort et repos. L'acquis permettra de compenser les faiblesses de l'inné.

SUIVI DE LA PATIENTE

Je traite cette patiente depuis un an, avec au début une séance hebdomadaire, puis une toutes les deux semaines, la pharmacopée commençant à renforcer le corps. Après un mois de traitement, elle s'est sentie mieux, la marche est devenue plus sûre et équilibrée, et elle a repris du poids. Elle n'a pas eu de crises importantes, si ce n'est une légère aggravation des symptômes d'équilibre récemment, car elle est actuellement en instance de divorce.

Georges-Marie MELIN

BON DE COMMANDE



Recevez chez vous le livret
« La Médecine Chinoise »
Pour seulement 4,75 €

Recevez gratuitement

« La liste des praticiens »